

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 44th Parliament
2 Charles III

N° 199

Wednesday, May 8, 2024

2 p.m.

The Honourable RAYMONDE GAGNÉ, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 44^e législature
2 Charles III

Le mercredi 8 mai 2024

14 heures

L'honorable RAYMONDE GAGNÉ, Présidente

The Members convened were:

The Honourable Senators

Al Zaibak	Cuzner
Arnot	Dalphond
Ataullahjan	Dasko
Aucoin	Deacon (<i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i>)
Audette	Deacon (<i>Ontario</i>)
Batters	Dean
Black	Downe
Boniface	Forest
Brazeau	Francis
Burey	Gagné
Busson	Galvez
Cardozo	Gerba
Carignan	Gignac
Clement	Gold
Cordy	Greene
Cotter	Greenwood
Coyle	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Al Zaibak	Cuzner
Arnot	*Dagenais
Ataullahjan	Dalphond
Aucoin	Dasko
Audette	Deacon (<i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i>)
Batters	Deacon (<i>Ontario</i>)
Black	Dean
Boniface	Downe
Brazeau	Forest
Burey	Francis
Busson	Gagné
Cardozo	Galvez
Carignan	Gerba
Clement	Gignac
Cordy	Gold
*Cormier	Greene
Cotter	Greenwood
Coyle	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Harder	Mégie	Richards
Housakos	Miville-Dechêne	Ringuette
Jaffer	Moncion	Robinson
Kingston	Moodie	Ross
Klyne	Oh	Saint-Germain
Kutcher	Omidvar	Seidman
LaBoucane-Benson	Osler	Simons
Lankin	Oudar	Smith
Loffreda	Pate	Sorensen
MacAdam	Patterson	Tannas
MacDonald	Petitclerc	Varone
Marshall	Petten	Verner
Martin	Plett	Wallin
Massicotte	Poirier	Wells
McBean	Prosper	White
McCallum	Quinn	Woo
McNair	Ravalia	Yussuff

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Harder	Miville-Dechêne	Robinson
Housakos	Moncion	Ross
Jaffer	Moodie	Saint-Germain
Kingston	Oh	Seidman
Klyne	Omidvar	Simons
Kutcher	Osler	Smith
LaBoucane-Benson	Oudar	Sorensen
Lankin	Pate	Tannas
Loffreda	Patterson	Varone
MacAdam	Petitclerc	Verner
MacDonald	Petten	Wallin
Marshall	Plett	Wells
Martin	Poirier	White
Massicotte	Prosper	Woo
McBean	Quinn	Yussuff
McCallum	Ravalia	
McNair	Richards	
Mégie	Ringuette	

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Omidvar presented the following:

Wednesday, May 8, 2024

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

TWENTIETH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-235, An Act to amend the Citizenship Act and the Immigration and Refugee Protection Act, has, in obedience to the order of reference of June 1, 2023, examined the said bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Clause 1, pages 2 and 3:*

(a) On page 2,

(i) replace lines 4 to 9 with the following:

“1 The *Citizenship Act* is amended by adding the following after section 5.2:

5.3 (1) The Minister shall grant citizenship to any person who applies for it and who was ordinarily resident in Canada on the day on”,

(ii) replace line 13 with the following:

“(a) the person resided in an institution — in—”,

(iii) replace lines 21 to 23 with the following:

“(i) a department or agency of the Government of Canada or a province mandated with the protection and care of children, or

(ii) an agency appointed by a province, in—”,

(iv) replace line 29 with the following:

“(b) the person resided in or was maintained by”,

(v) replace lines 33 to 36 with the following:

“(c) the person was provided with services to improve their living conditions by an agency appointed by a province,”, and

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénatrice Omidvar présente ce qui suit :

Le mercredi 8 mai 2024

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

VINGTIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-235, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, a, conformément à l'ordre de renvoi du 1^{er} juin 2023, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Article 1, pages 2 et 3 :*

a) À la page 2 :

(i) remplacer les lignes 4 à 10 par ce qui suit :

« 1 La *Loi sur la citoyenneté* est modifiée par adjonction, après l'article 5.2, de ce qui suit :

5.3 (1) Le ministre attribue la citoyenneté à la personne qui en fait la demande et qui résidait habituellement au Canada à la date à laquelle l'une des situations ci-après »,

(ii) remplacer la ligne 13 par ce qui suit :

« a) la personne résidait dans un établissement »,

(iii) remplacer les lignes 22 à 24 par ce qui suit :

« (i) soit d'un ministère ou d'un organisme fédéral ou provincial chargé de la protection et du soin des enfants,

(ii) soit d'un organisme chargé par une pro- »,

(iv) remplacer la ligne 31 par ce qui suit :

« b) la personne résidait dans un établissement »,

(v) remplacer les lignes 36 à 39 par ce qui suit :

« c) la personne bénéficiait de services qui amélioraient ses conditions de vie, fournis par un organisme chargé par »;

- (vi) replace lines 42 and 43 with the following:
- “(d) the person
- (i) was not returned to the care and custody of their parent when any of the circumstances described in paragraphs (a) to (c) ceased to apply to that person, unless the return took place within 365 days of the date upon which the person reached the age of 18 years,
- (ii) has been physically present in Canada for at least 1,095 days before the date of their application,
- (iii) was subject to one or more of the circumstances described in paragraphs (a) to (c) for at least 365 days cumulatively, and
- (iv) has not resided outside of Canada for more than 10 years since reaching the age of 18 years.
- (2) The Minister may, in their discretion, after having reviewed a person’s particular circumstances, waive on compassionate grounds any of the requirements set out in paragraph (1)(d).”;
- (b) on page 3, delete lines 1 to 11.
2. *Clause 2, page 3:*
- (a) Replace lines 14 and 15 with the following:
- “(1.1) In determining whether to grant an application made under section 5.3, the Minister must accept a written state-”; and
- (b) replace line 17 with the following:
- “circumstances in paragraphs 5.3(1)(a) to (c) as proof of that cir-”.
3. *Clause 3, page 3:*
- (a) Replace line 20 with the following:
- “3 Section 50 of the *Immigration and Refugee*”; and
- (b) replace lines 22 to 26 with the following:
- “ing after paragraph (c):
- (c.1) in the case of a foreign national who has applied under section 5.3 of the *Citizenship Act*, until a final decision has been made on the application;”.
- Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.
- Respectfully submitted,
- b) à la page 3, remplacer les lignes 1 à 14 par ce qui suit :
- « d) la personne :
- (i) n’a pas été confiée à nouveau au soin et à la garde de son parent après qu’elle ne se trouvait plus dans l’une des situations énoncées aux alinéas a) à c), sauf si le retour auprès du parent est survenu à moins de trois cent soixante-cinq jours de la date à laquelle elle a atteint l’âge de dix-huit ans,
- (ii) a été effectivement présente au Canada pendant au moins mille quatre-vingt-quinze jours avant la date de sa demande,
- (iii) s’est trouvée dans l’une ou plusieurs des situations énoncées aux alinéas a) à c) pendant au moins trois cent soixante-cinq jours cumulativement,
- (iv) n’a pas résidé hors du Canada pendant plus de dix ans après avoir atteint l’âge de dix-huit ans.
- (2) Pour des raisons d’ordre humanitaire, le ministre a le pouvoir discrétionnaire d’exempter toute personne des conditions prévues à l’alinéa (1)d) après examen de ses circonstances particulières. ».
2. *Article 2, page 3 :*
- a) Remplacer les lignes 17 et 18 par ce qui suit :
- « (1.1) Pour décider s’il accueille la demande présentée en vertu de l’article 5.3, le ministre accepte une décl- »;
- b) remplacer la ligne 20 par ce qui suit :
- « sa situation parmi celles énoncées aux alinéas 5.3(1)a) à c) ».
3. *Article 3, page 3 :*
- a) Remplacer la ligne 23 par ce qui suit :
- « 3 L’article 50 de la *Loi sur l’immigration et la* »;
- b) remplacer les lignes 25 à 30 par ce qui suit :
- « tion, après l’alinéa c), de ce qui suit :
- c.1) tant qu’une décision définitive n’a pas été rendue relativement à la demande de l’étranger présentée en vertu de l’article 5.3 de la *Loi sur la citoyenneté*; ».
- Votre comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.
- Respectueusement soumis,

La présidente,

RATNA OMIDVAR

Chair

Observations to the twentieth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill S-235)

Your committee heard from witnesses that, while the \$630 application fee and documentation requirements associated with obtaining a grant of citizenship would represent insurmountable barriers to too many individuals who were formerly in the child welfare system, these barriers can be effectively eliminated through regulation.

Your committee shares the expectations expressed by witnesses that the Government of Canada will consult with immigration and citizenship law experts and eliminate, through regulation, barriers to applying for citizenship under Bill S-235, including by ensuring that no applicants under this legislation are charged application fees.

Your committee observes that ensuring that applications for citizenship pursuant to Bill S-235 are free of cost is in line with the Government of Canada's approach in its recent policies respecting temporary residence permits and permanent residence for those formerly in the child welfare system, recognizing the inequalities, injustices and marginalization that the latter too often experience, as well as the particular responsibility of the government with respect to those formerly in the care of the state.

The Honourable Senator Omidvar moved, seconded by the Honourable Senator Petitelerc, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 and 17 were called and postponed until the next sitting.

Observations au vingtième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi S-235)

Votre comité a entendu que les frais de demande de 630 \$ et les exigences en matière de documentation liées à l'obtention de la citoyenneté représentent des obstacles insurmontables pour un trop grand nombre de personnes ayant fait partie du système de protection de l'enfance. Toutefois, ces obstacles pourraient être éliminés efficacement par le biais des règlements.

Votre comité partage les attentes exprimées par les témoins, à savoir que le gouvernement du Canada consultera des experts en droit de l'immigration et de la citoyenneté et éliminera, par voie réglementaire, les obstacles à la présentation d'une demande de citoyenneté en vertu du projet de loi S-235, notamment en veillant à ce qu'aucun frais de demande ne soit exigé des demandeurs en vertu de ce projet de loi.

Votre comité observe que la gratuité des demandes de citoyenneté en vertu du projet de loi S-235 est conforme à l'approche adoptée par le gouvernement du Canada dans ses récentes politiques relatives aux permis de séjour temporaires et à la résidence permanente pour des personnes ayant fait partie du système de protection de l'enfance, reconnaissant les inégalités, les injustices et la marginalisation dont ces derniers font trop souvent l'objet, ainsi que la responsabilité particulière du gouvernement à l'égard des personnes ayant été prises en charge par l'État.

L'honorable sénatrice Omidvar propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitelerc, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Troisième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 17 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Orders No. 1, 132 and 167 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 3, 4, 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator LaBoucane-Benson, calling the attention of the Senate to the life of the late Right Honourable Brian Mulroney, P.C.

After debate,
The Honourable Senator LaBoucane-Benson moved, seconded by the Honourable Senator Gold, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Bills – Messages from the House of Commons

Consideration of the amendment from the House of Commons concerning Bill S-202, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Visual Artist Laureate):

1. *Clause 1, pages 1 and 2:*

(a) on page 1, replace line 12 with the following:

“names reflective of Canada’s diversity, consistent with the principle that the primary official language spoken by the holder shall alternate and submitted in”;

(b) on page 2, replace line 16 with the following:

“phy, filmmaking and digital creations that reflect the diversity of Canada, including with respect to the languages in use and its ethnocultural composition.”.

The Honourable Senator Cardozo moved, seconded by the Honourable Senator Klyne:

That, in relation to Bill S-202, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Visual Artist Laureate), the Senate agree to the amendments made by the House of Commons; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

Motions

Les articles n^{os} 1, 132 et 167 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 3, 4, 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice LaBoucane-Benson, attirant l’attention du Sénat sur la vie de feu le très honorable Brian Mulroney, c.p.

Après débat,
L’honorable sénatrice LaBoucane-Benson propose, appuyée par l’honorable sénateur Gold, c.p., que la suite du débat sur l’interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’article n^o 8 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

Étude des amendements apportés par la Chambre des communes concernant le projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste visuel officiel du Parlement) :

1. *Article 1, pages 1 et 2 :*

a) à la page 1, remplacer la ligne 13 par ce qui suit :

« tielle de trois noms, reflétant la diversité du Canada et conforme au principe d’alternance de la langue officielle dans laquelle s’exprime principalement le titulaire, sou- »;

b) à la page 2, remplacer la ligne 20 par ce qui suit :

« graphie, du cinéma et des créations numériques qui reflètent la diversité du Canada, y compris en ce qui a trait aux langues couramment utilisées et à la composition ethnoculturelle du Canada. ».

L’honorable sénateur Cardozo propose, appuyé par l’honorable sénateur Klyne,

Que, en ce qui concerne le projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste visuel officiel du Parlement), le Sénat accepte les amendements apportés par la Chambre des communes;

Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’en informer.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senate Public Bills – Third Reading

Orders No. 1, 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Third Reading

Orders No. 1, 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cotter, seconded by the Honourable Senator Ravalia, for the adoption of the sixteenth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*Bill S-212, An Act to amend the Criminal Records Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal a regulation, with amendments*), presented in the Senate on September 26, 2023.

After debate,

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Les articles nos 1, 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

Les articles nos 1, 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cotter, appuyée par l'honorable sénateur Ravalia, tendant à l'adoption du seizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence et abrogeant un règlement, avec des amendements*), présenté au Sénat le 26 septembre 2023.

Après débat,

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Al Zaibak	Coyle	Greenwood	McBean	Quinn
Arnot	Dasko	Housakos	McNair	Ravalia
Ataullahjan	Deacon (<i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i>)	Jaffer	Mégie	Richards
Aucoin	Deacon (<i>Ontario</i>)	Kingston	Miville-Dechéne	Robinson
Batters	Dean	Kutcher	Moncion	Saint-Germain
Black	Downe	LaBoucane-Benson	Oh	Seidman
Boniface	Forest	Lankin	Omidvar	Simons
Busson	Galvez	Loffreda	Oudar	Smith
Cardozo	Gerba	MacAdam	Petitclerc	Sorensen
Carignan	Gignac	MacDonald	Petten	Varone
Clement	Gold	Marshall	Plett	Wells
Cotter		Martin	Poirier	Yussuff—59

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Audette	Francis	Massicotte	Prosper	White
Cordy	Harder	McCallum	Ringuette	Woo—14
Cuzner	Klyne	Pate	Ross	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Brazeau	Dalphond	Moodie	Patterson	Verner—9
Burey	Greene	Osler	Tannas	

DEFERRED VOTES

At 4:45 p.m., pursuant to rule 7-4(5)(c) and the order adopted by the Senate on September 21, 2022, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion of the Honourable Senator Gold, P.C., seconded by the Honourable Senator LaBoucane-Benson,

That the *Rules of the Senate* be amended:

- by replacing the words “Leader of the Government” by the words “Leader or Representative of the Government” in rules 2-4(2), 3-6(2), 4-3(1), 4-8(1)(a), 5-7(m), 6-5(1)(b), 12-5(a), 12-23(2) and (3), and 14-1(2);
- in rules 3-3(1) and (2), 4-2(8)(b), and 7-4(2), by replacing the words “6 p.m.” by the words “7 p.m.” in the marginal notes, as appropriate, and the text of the rules;
- in rule 4-2(2), by replacing the number 15 by the number 18 in the marginal note and the text of the rule;
- in rule 4-2(8)(a), by replacing the words “At the request of a whip or the designated representative of a recognized parliamentary group” by the words “At the request of a whip, liaison, or the designated representative of a recognized party or recognized parliamentary group”;
- by:
 - replacing rules 4-9 and 4-10 by the following:

“Delayed Answers and Written Questions

Delayed answers to oral questions

4-9. (1) When responding to an oral question during Question Period, a Senator may indicate that a delayed answer will be provided in writing pursuant to the terms of this rule.

Written questions

VOTES REPORTÉS

À 16 h 45, conformément à l'article 7-4(5)c) du Règlement et à l'ordre adopté par le Sénat le 21 septembre 2022, le Sénat aborde le vote par appel nominal reporté sur la motion de l'honorable sénateur Gold, c.p., appuyée par l'honorable sénatrice LaBoucane-Benson,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié :

- par substitution, aux mots « leader du gouvernement », des mots « leader ou représentant du gouvernement » dans les articles 2-4(2), 3-6(2), 4-3(1), 4-8(1)a), 5-7m), 6-5(1)b), 12-5a), 12-23(2) et (3), et 14-1(2);
- aux articles 3-3(1) et (2), 4-2(8)b), et 7-4(2), par substitution, aux mots « 18 heures », des mots « 19 heures » dans les notes marginales, s'il y a lieu, et le texte des articles;
- à l'article 4-2(2), par substitution, au chiffre 15, du chiffre 18 dans la note marginale et le texte de l'article;
- à l'article 4-2(8)a), par substitution, aux mots « Si un whip ou le représentant désigné d'un groupe parlementaire reconnu », des mots « Si un whip, un agent de liaison ou le représentant désigné d'un parti reconnu ou d'un groupe parlementaire reconnu »;
- par :
 - substitution, aux articles 4-9 et 4-10, de ce qui suit :

« Réponses différées et questions écrites

Réponses différées à des questions orales

4-9. (1) Lorsqu'il répond à une question orale pendant la période des questions, un sénateur peut indiquer qu'une réponse différée sera fournie par écrit conformément aux dispositions du présent article.

Questions écrites

4-9. (2) Subject to subsection (5), a Senator may submit a written question to the Government relating to public affairs by sending it in writing to the Clerk if either:

- (a) a written answer is requested; or
- (b) the question seeks statistical information or other information not readily available.

Publication of written questions

4-9. (3) Upon receipt of a written question, the Clerk shall have it published in the *Order Paper and Notice Paper* on the day following receipt and subsequently on the first sitting day of each week until the earlier of the following:

- (a) an answer is tabled;
- (b) a written explanation why an answer has not been provided is tabled;
- (c) the question is withdrawn; or
- (d) the expiration of the 60-day period provided for in this rule for an answer or explanation.

Withdrawal of a written question

4-9. (4) The Senator who submitted a written question may subsequently withdraw it by writing to the Clerk, who shall have a note to that effect included in the *Order Paper and Notice Paper* the next time the question would have been published there.

Limit on number of written questions

4-9. (5) A Senator shall not submit a written question if they already have four such questions that are to be published in the *Order Paper and Notice Paper* under the provisions of subsection (3).

Answer within 60 days

4-9. (6) Within 60 calendar days of the Leader or Representative of the Government, or a Senator who is a minister, indicating that a delayed answer will be provided to an oral question pursuant to the terms of this rule, or of a written question first appearing in the *Order Paper and Notice Paper*, the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government, shall table either the Government's answer to the question or a written explanation why an answer has not been provided.

Tabling

4-9. (7) An answer or explanation to be provided under this rule may be tabled either during Delayed Answers, which shall be called at the end of Question Period, or by being deposited with the Clerk. A copy of any such tabled document shall be provided to the Senator who asked the question, and the delayed answer to an oral question shall be printed in the *Debates of the Senate* of the date the tabling is recorded in the *Journals of the Senate*.

Failure to respond or provide explanation

4-9. (8) If the Government has tabled neither an answer nor an explanation of why an answer has not been provided within the 60-day period provided for under this

4-9. (2) Sous réserve du paragraphe (5), un sénateur peut soumettre au gouvernement une question écrite ayant trait aux affaires publiques en l'envoyant par écrit au greffier dans l'un des cas suivants :

- a) une réponse écrite est demandée;
- b) la question vise à obtenir des renseignements d'ordre statistique ou peu faciles à rassembler.

Publication des questions écrites

4-9. (3) Sur réception d'une question écrite, le greffier la fait publier au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* le jour de séance suivant et ensuite le premier jour de séance de chaque semaine jusqu'à la première des éventualités suivantes :

- a) une réponse est déposée;
- b) une explication écrite de la raison pour laquelle une réponse n'a pas été fournie est déposée;
- c) la question est retirée;
- d) l'expiration du délai de 60 jours prévu dans le présent article pour une réponse ou une explication.

Retrait d'une question écrite

4-9. (4) Le sénateur qui a soumis une question écrite peut la retirer par la suite en écrivant au greffier, qui fera inclure une note à cet effet au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* la prochaine fois que la question y aurait été publiée.

Nombre maximal de questions écrites

4-9. (5) Un sénateur ne peut soumettre une question écrite s'il en a déjà quatre publiées au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* en vertu des dispositions du paragraphe (3).

Réponse dans les 60 jours

4-9. (6) Dans les 60 jours suivant la date à laquelle le leader ou représentant du gouvernement, ou un sénateur-ministre, indique qu'une réponse différée sera fournie à une question orale conformément au présent article, ou la date à laquelle une question écrite figure pour la première fois au *Feuilleton et Feuilleton des préavis*, le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement, dépose soit la réponse du gouvernement à la question, soit une explication écrite justifiant l'absence de réponse.

Dépôt

4-9. (7) Une réponse ou une explication à fournir en vertu du présent article peut être déposée soit pendant les réponses différées, qui sont appelées à la fin de la période des questions, soit auprès du greffier. Une copie de tout document ainsi déposé est remise au sénateur qui a posé la question, et la réponse différée à une question orale est imprimée dans les *Débats du Sénat* de la date à laquelle le dépôt est inscrit aux *Journaux du Sénat*.

Absence de réponse ou d'explication

4-9. (8) Si le gouvernement n'a déposé ni réponse ni explication justifiant l'absence de réponse dans le délai de 60 jours prévu au présent article, l'absence de réponse est

- rule, the absence of an answer shall be deemed referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration and report, with this referral being recorded in the *Journals of the Senate* as soon as possible thereafter.”; and
- (b) renumbering current rules 4-11 to 4-16 as rules 4-10 to 4-15;
6. in current rule 4-13(3), by replacing the words “such sequence as the Leader or the Deputy Leader of the Government shall determine” by the words “such sequence as the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government shall determine”;
7. by replacing rule 6-3(1) by the following:
 “Time limits for speakers
6-3. (1) Except as otherwise provided:
 Certain Leaders and Facilitators
 (a) the Leader or Representative of the Government, the Leader of the Opposition, and the leader or facilitator of the recognized party or recognized parliamentary group with the most members, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Leader or Representative of the Government, or the Leader of the Opposition belongs, shall be allowed unlimited time for debate;
 Other Leaders and Facilitators
 (b) leaders and facilitators, other than those provided for in paragraph (a), shall be allowed up to 45 minutes for debate;
 Sponsor of bill
 (c) the sponsor of a bill, if not one of the Senators provided for in paragraph (a), shall be allowed up to 45 minutes for debate at second and third reading;
 Critic of bill
 (d) the critic of a bill, if not one of the Senators provided for in paragraph (a), shall be allowed up to 45 minutes for debate at second and third reading;
 Designated Senators
 (e) one other Senator designated separately by the leader or facilitator of each recognized party or recognized parliamentary group, except for the recognized party or recognized parliamentary group of the sponsor and critic, shall be allowed up to 45 minutes for debate at second and third reading; and
 Others
 (f) other Senators shall speak for no more than 15 minutes in debate.”;
8. by replacing rules 7-1(1) and (2) by the following:
 “Agreement to allocate time
7-1. (1) At any time during a sitting, the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or
- renvoyée d’office au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour examen et rapport, ce renvoi étant inscrit aux *Journaux du Sénat* dès que possible. »;
- b) la mise à jour des désignations numériques des articles 4-11 à 4-16 actuels à celles des articles 4-10 à 4-15;
6. à l’article 4-13(3) actuel, par substitution, aux mots « est déterminé par le leader ou le leader adjoint du gouvernement », des mots « est déterminé par le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement »;
7. par substitution, à l’article 6-3(1), de ce qui suit :
 « Temps de parole
6-3. (1) Sauf disposition contraire, le temps de parole dans un débat est :
 Certains leaders et facilitateurs
 a) illimité dans le cas du leader ou représentant du gouvernement, du leader de l’opposition, et du leader ou facilitateur du parti reconnu ou du groupe parlementaire reconnu qui compte le plus grand nombre de membres, à l’exception, s’il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le leader ou représentant du gouvernement, soit le leader de l’opposition;
 Autres leaders et facilitateurs
 b) limité à 45 minutes dans le cas des leaders et facilitateurs autres que ceux prévus à l’alinéa a);
 Parrain d’un projet de loi
 c) limité à 45 minutes aux étapes des deuxième et troisième lectures dans le cas du parrain du projet de loi, sauf si celui-ci est l’un des sénateurs prévus à l’alinéa a);
 Porte-parole d’un projet de loi
 d) limité à 45 minutes aux étapes des deuxième et troisième lectures dans le cas du porte-parole du projet de loi, sauf si celui-ci est l’un des sénateurs prévus à l’alinéa a);
 Sénateurs désignés
 e) limité à 45 minutes aux étapes des deuxième et troisième lectures dans le cas d’un autre sénateur, désigné séparément par le leader ou facilitateur de chaque parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu, à l’exception de ceux auxquels appartiennent le parrain et porte-parole;
 Autres orateurs
 f) limité à 15 minutes dans le cas de tout autre orateur. »;
8. par substitution, aux articles 7-1(1) et (2), de ce qui suit :
 « Accord pour fixer un délai
7-1. (1) Le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement

Legislative Deputy of the Government may state that they have reached an agreement with the representatives of the recognized parties and the recognized parliamentary groups to allocate a specified number of days or hours either:

- (a) for one or more stages of consideration of a government bill, including the committee stage; or
- (b) for consideration of another item of Government Business by the Senate or a committee.

Motion on agreement to allocate time

7-1. (2) The Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government may then, without notice, propose a motion based on the agreement.”;

9. by replacing rules 7-2(1) and (2) by the following:

“No agreement to allocate time

7-2. (1) At any time during a sitting, the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government may state that they have failed to reach an agreement with the representatives of the recognized parties and the recognized parliamentary groups to allocate time to conclude an adjourned debate on either:

- (a) any stage of consideration of a government bill, including the committee stage; or
- (b) another item of Government Business.

Notice of motion to allocate time

7-2. (2) After stating that there is no agreement on time allocation, the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government may give notice of a motion to allocate time for the adjourned debate, including the committee stage of a bill. The motion shall specify the number of days or hours to be allocated.”;

10. by replacing rule 7-3(1)(f) by the following:

“(f) Senators may speak for a maximum of 10 minutes each, provided that the Leader or Representative of the Government, the Leader of the Opposition, and the leader or facilitator of any other recognized party or recognized parliamentary group may each speak for up to 20 minutes.”;

11. in rule 7-3(2), by deleting the words “at 6 p.m.” and the words “at 8 p.m.”;

12. in rule 7-4(5)(d), by replacing the words “the Government Whip” by the words “the Government Whip or Liaison”;

13. by replacing rules 9-5(1) to (3) by the following:

“(1) The Speaker shall ask the Government Whip or Liaison, the Opposition Whip, and the whips or liaisons of the three recognized parties or recognized parliamentary groups with the most members, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Government Whip or Liaison, or the

peut, à tout moment pendant une séance, annoncer qu’il est arrivé à un accord avec les représentants des partis reconnus et des groupes parlementaires reconnus pour attribuer un nombre déterminé de jours ou d’heures pour terminer le débat :

- a) soit sur un projet de loi du gouvernement à une ou plusieurs étapes, y compris l’examen en comité;
- b) soit sur une autre affaire du gouvernement devant le Sénat ou en comité.

Motion de fixation du délai convenu

7-1. (2) Dès cette annonce, le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement peut, sans préavis, présenter une motion de fixation du délai convenu. »;

9. par substitution, aux articles 7-2(1) et (2), de ce qui suit :

« Aucun accord pour fixer un délai

7-2. (1) Le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement peut, à tout moment pendant une séance, annoncer qu’il n’a pu arriver à un accord avec les représentants des partis reconnus et des groupes parlementaires reconnus pour fixer un délai pour terminer le débat précédemment ajourné :

- a) soit sur un projet de loi du gouvernement à une étape, y compris l’examen en comité;
- b) soit sur une autre affaire du gouvernement.

Préavis d’une motion de fixation de délai

7-2. (2) Dès cette annonce, le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement peut donner préavis d’une motion de fixation d’un nombre déterminé de jours ou d’heures pour terminer le débat ajourné, y compris l’examen d’un projet de loi en comité. »;

10. par substitution, à l’article 7-3(1)(f), de ce qui suit :

« f) le temps de parole de chaque sénateur est limité à 10 minutes, à l’exception du leader ou représentant du gouvernement, du leader de l’opposition, et du leader ou facilitateur de tout autre parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu, qui disposent chacun de 20 minutes; »

11. à l’article 7-3(2), par suppression des mots « à 18 heures » et des mots « à 20 heures »;

12. à l’article 7-4(5)(d), par substitution, aux mots « le whip du gouvernement », des mots « le whip ou agent de liaison du gouvernement »;

13. par substitution, aux articles 9-5(1) à (3), de ce qui suit :

« (1) Le Président demande au whip ou agent de liaison du gouvernement, au whip de l’opposition, et aux whips ou agents de liaison des trois partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus qui comptent le plus grand nombre de membres, à l’exception, s’il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent

Opposition Whip belongs, if there is an agreement on the length of time the bells shall ring. If a whip or liaison is absent, that whip or liaison's leader or facilitator may designate a Senator to act for this purpose.

(2) The time agreed to shall not be more than 60 minutes.

(3) With leave of the Senate, this agreement on the length of the bells shall constitute an order to sound the bells for that length of time.”;

14. by replacing rule 9-10(1) by the following:

“Deferral of standing vote

9-10. (1) Except as provided in subsection (5) and elsewhere in these Rules, when a standing vote has been requested on a question that is debatable, the Government Whip or Liaison, the Opposition Whip, or the whip or liaison of any of the three recognized parties or recognized parliamentary groups with the most members, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Government Whip or Liaison, or the Opposition Whip belongs, may defer the vote.”;

15. by replacing rule 9-10(4) by the following:

“Vote deferred to Friday

9-10. (4) Except as otherwise provided, if a vote has been deferred to a Friday:

(a) the Government Whip or Liaison may, at any time during a sitting, further defer the vote to 5:30 p.m. on the next sitting day if it is on an item of Government Business; and

(b) the Government Whip or Liaison, the Opposition Whip, or the whip or liaison of any of the three recognized parties or recognized parliamentary groups with the most members, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Government Whip or Liaison, or the Opposition Whip belongs, may, at any time during a sitting, further defer the vote to 5:30 p.m. on the next sitting day if it is on an item of Other Business.”;

16. by replacing rule 10-11(2)(a) by the following:

“(a) by the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government, at any time during a sitting; or”;

17. by:

(a) replacing rule 12-3(3) by the following:

“Ex officio members

12-3. (3) In addition to the membership provided for in subsections (1) and (2), and subject to the provisions of subsection (4), the Leader or Representative of the Government, the Leader of the Opposition, and the leaders or facilitators of the three recognized parties or recognized parliamentary groups with the most members, other than, if applicable, the recognized parties or recognized

soit le whip ou agent de liaison du gouvernement, soit le whip de l'opposition, s'ils se sont mis d'accord sur la durée de la sonnerie. En cas d'absence d'un whip ou agent de liaison, son leader ou facilitateur peut désigner un sénateur qui agira pour ces fins.

(2) La durée convenue ne doit pas excéder 60 minutes.

(3) Avec le consentement du Sénat, cet accord sur la durée de la sonnerie vaut ordre de faire entendre la sonnerie pendant la durée convenue. »;

14. par substitution, à l'article 9-10(1), de ce qui suit :

« Report d'un vote par appel nominal

9-10. (1) Sous réserve du paragraphe (5) et sauf autre disposition contraire, le whip ou agent de liaison du gouvernement, le whip de l'opposition, ou le whip ou agent de liaison de l'un des trois partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus qui comptent le plus grand nombre de membres, à l'exception, s'il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le whip ou agent de liaison du gouvernement, soit le whip de l'opposition, peut faire reporter le vote par appel nominal sur une motion sujette à débat. »;

15. par substitution, à l'article 9-10(4), de ce qui suit :

« Vote reporté au vendredi

9-10. (4) Sauf disposition contraire, si ce vote est reporté au vendredi :

a) le whip ou agent de liaison du gouvernement peut, pendant une séance, le faire reporter de nouveau au jour de séance suivant à 17 h 30 si le vote porte sur un article des affaires du gouvernement;

b) le whip ou agent de liaison du gouvernement, le whip de l'opposition, ou le whip ou agent de liaison de l'un des trois partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus qui comptent le plus grand nombre de membres, à l'exception, s'il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le whip ou agent de liaison du gouvernement, soit le whip de l'opposition, peut, pendant une séance, le faire reporter de nouveau au jour de séance suivant à 17 h 30 si le vote porte sur un article des autres affaires. »;

16. par substitution, à l'article 10-11(2)a), de ce qui suit :

« a) soit par le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement, à tout moment pendant une séance; »;

17. par

a) substitution, à l'article 12-3(3), de ce qui suit :

« Membres d'office

12-3. (3) En plus du nombre de membres prévu aux paragraphes (1) et (2), et sous réserve des dispositions du paragraphe (4), le leader ou représentant du gouvernement, le leader de l'opposition, et les leaders ou facilitateurs des trois partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus qui comptent le plus grand nombre de membres, à l'exception, s'il y a lieu, des partis

parliamentary groups to which either the Leader or Representative of the Government, or the Leader of the Opposition belongs, are ex officio members of all committees except the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, the Standing Committee on Audit and Oversight, and the joint committees. For the purposes of this provision, in case of absence, the Leader or Representative of the Government is replaced by the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government, the Leader of the Opposition is replaced by the Deputy Leader of the Opposition, and the leader or facilitator of any other recognized party or recognized parliamentary group is replaced by that Senator's deputy leader or deputy facilitator.

Ex officio members voting

12-3. (4) Of the ex officio members of committees provided for in subsection (3), only the Leader or Representative of the Government, and the Leader of the Opposition, or, in their absence, their respective deputies, shall have the right to vote.”; and

(b) renumbering current rule 12-3(4) as rule 12-3(5);

18. by replacing rule 12-8(2) by the following:

“Service fee proposal

12-8. (2) When the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government tables a service fee proposal, it is deemed referred to the standing or special committee designated by them following consultations with the Leader or Deputy Leader of the Opposition, and the leader or facilitator of any other recognized party or recognized parliamentary group, or the designate of such a leader or facilitator.”;

19. by replacing rule 12-18(2) by the following:

“Meetings on days the Senate is adjourned

12-18. (2) Except as provided in subsection (3) and elsewhere in these Rules, a Senate committee may meet:

(a) when the Senate is adjourned for more than a day but less than a week, provided that notice was given to the members of the committee one day before the Senate adjourned;

(b) on a Monday the Senate does not sit that precedes a Tuesday on which the Senate is scheduled to sit; or

(c) during other periods the Senate is adjourned and that are not covered by the above provisions, provided that the meeting was either:

(i) by order of the Senate, or

(ii) with the agreement, in response to a request from the chair and deputy chair, of a majority of the following Senators, or their designates: the Leader or Representative of the Government, the Leader of the Opposition, and the leaders or facilitators of the

reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le leader ou représentant du gouvernement, soit le leader de l'opposition, sont membres d'office de tous les comités sauf le Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, le Comité permanent de l'audit et de la surveillance et les comités mixtes. À ce titre, en cas d'absence, le leader ou représentant du gouvernement est suppléé par le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement, le leader de l'opposition est suppléé par le leader adjoint de l'opposition, et le leader ou facilitateur de tout autre parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu est suppléé par son leader adjoint ou facilitateur adjoint.

Droit de vote des membres d'office

12-3. (4) Parmi les sénateurs qui sont membres d'office des comités conformément au paragraphe (3), seuls le leader ou représentant du gouvernement, et le leader de l'opposition, ou, en cas d'absence de l'un ou de l'autre de ces sénateurs, le sénateur qui le supplée, bénéficient du droit de vote. »;

b) la mise à jour de la désignation numérique de l'article 12-3(4) actuel à celle de l'article 12-3(5);

18. par substitution, à l'article 12-8(2) du Règlement, de ce qui suit :

« Proposition de frais de service

12-8. (2) Dès le dépôt d'une proposition de frais de service par le leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement, celle-ci est renvoyée d'office au comité permanent ou spécial désigné par lui après consultation avec le leader ou le leader adjoint de l'opposition, et le leader ou facilitateur de tout autre parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu, ou le délégué d'un tel leader ou facilitateur. »

19. par substitution, à l'article 12-18(2) du Règlement, de ce qui suit :

« Séances de comité en période d'ajournement du Sénat

12-18. (2) Sous réserve du paragraphe (3) et sauf autre disposition contraire, un comité du Sénat peut se réunir :

a) pendant une période d'ajournement du Sénat qui dure plus d'un jour mais moins d'une semaine, à condition que ses membres en soient avertis la veille de l'ajournement du Sénat;

b) un lundi où le Sénat ne siège pas qui précède un mardi au cours duquel une séance est prévue;

c) pendant d'autres périodes au cours desquelles le Sénat est ajourné et qui ne sont pas couvertes par les dispositions ci-dessus, à condition que le comité soit convoqué :

(i) soit par résolution du Sénat,

(ii) soit avec l'accord, en réponse à la demande du président et du vice-président, de la majorité des sénateurs suivants, ou de leurs délégués : le leader ou représentant du gouvernement, le leader de l'opposition, et les leaders ou facilitateurs des trois partis reconnus ou

three recognized parties or recognized parliamentary groups with the most members, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Leader or Representative of the Government, or the Leader of the Opposition belongs.”;

groupes parlementaires reconnus qui comptent le plus grand nombre de membres, à l’exception, s’il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le leader ou représentant du gouvernement, soit le leader de l’opposition. »;

20. by replacing rule 12-26(1) by the following:

20. par substitution, à l’article 12-26(1), de ce qui suit :

“Appointment of committee

« Nomination du comité

12-26. (1) As soon as practicable at the beginning of each session, the Leader or Representative of the Government shall move a motion, seconded by the Leader of the Opposition, and the leader or facilitator of the recognized party or recognized parliamentary group with the most members, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Leader or Representative of the Government, or the Leader of the Opposition belongs, on the membership of the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators. This motion shall be deemed adopted without debate or vote, and a similar motion shall be moved for any substitutions in the membership of the committee.”;

12-26. (1) Dès que les circonstances le permettent au début de chaque session, le leader ou représentant du gouvernement présente une motion, appuyée par le leader de l’opposition et le leader ou facilitateur du parti reconnu ou du groupe parlementaire reconnu qui compte le plus grand nombre de membres, à l’exception, s’il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le leader ou représentant du gouvernement, soit le leader de l’opposition, portant nomination des membres du Comité permanent sur l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs; la procédure de nomination reste la même pour modifier la composition du comité au cours d’une session. Toute motion de nomination est adoptée d’office. »;

21. in rule 14-1(1), by replacing the words “Leader or Deputy Leader of the Government” by the words “Leader or Representative of the Government, or Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government”;

21. à l’article 14-1(1), par substitution, aux mots « leader ou le leader adjoint du gouvernement », des mots « leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement »;

22. in rule 16-1(8), by replacing the words “Leader or Deputy Leader of the Government” by the words “Leader or Representative of the Government, or Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government”, both times they appear; and

22. à l’article 16-1(8), par substitution, aux mots « leader ou le leader adjoint du gouvernement », des mots « leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement », aux deux endroits où ils apparaissent;

23. in Appendix I:

23. à l’Annexe I :

(a) in the definition of “Critic of a bill”, by replacing the words “Leader or Deputy Leader of the Government” by the words “Leader or Representative of the Government, or Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government”;

a) à la définition des « Affaires du gouvernement », par substitution, aux mots « leader ou le leader adjoint du gouvernement », des mots « leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement »;

(b) by replacing the definition of “Deputy Leader of the Government” by the following:

b) par substitution, à la définition de « Leader adjoint du gouvernement », de ce qui suit :

“Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government

« Leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement

The Senator who acts as the second to the Leader or Representative of the Government and who is normally responsible for the management of Government business on the floor of the Senate. The Deputy Leader or Legislative Deputy is also generally responsible for negotiating the daily agenda of business with the Opposition and other recognized parties and recognized parliamentary groups. In the absence of the Deputy Leader or Legislative Deputy, the Government Leader or Government Representative may designate another Senator to perform the role. The full title is “Deputy Leader of the Government in the Senate” or “Legislative Deputy to the Government Representative in the Senate”. (*Leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement*);

Sénateur qui agit en tant que second pour le leader ou représentant du gouvernement et qui est normalement responsable de la gestion des affaires du gouvernement dans la salle du Sénat. Le leader adjoint ou coordonnateur législatif est également normalement responsable de négocier avec l’opposition et les autres partis reconnus et groupes parlementaires reconnus l’ordre des travaux en général. En l’absence du leader adjoint ou coordonnateur législatif, le leader ou représentant du gouvernement peut désigner un autre sénateur pour assurer l’intérim. Le titre complet est « Leader adjoint du gouvernement au Sénat » ou « Coordonnateur législatif du représentant du gouvernement au Sénat ». (*Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government*);

- (c) in the definition of “Evening suspension”, by replacing the words “between 6 and 8 p.m.” by the words “between 7 and 8 p.m.”;
- (d) in the definition of “Government Business”, by replacing the words “Leader of the Government or the Deputy Leader” by the words “Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government”;
- (e) by replacing the definition of “Government Leader” by the following:
- “Government Leader**
See “Leader or Representative of the Government”. (*Leader du gouvernement*)”;
- (f) by replacing the definition of “Government Whip” by the following:
- “Government Whip or Liaison**
The Senator responsible for ensuring the presence of an adequate number of Senators of the Government party in the Senate for purposes such as quorum and the taking of votes, and to whom the Leader or Representative of the Government normally delegates responsibility for managing the substitution of Government members on committees as appropriate. The Government Whip or Liaison may be responsible for outreach on Government Business in the Senate. (*Whip ou agent de liaison du gouvernement*)”;
- (g) by replacing the definition of “Leader of the Government, or Government Leader” by the following:
- “Leader or Representative of the Government**
The Senator who acts as the head of the Senators belonging to the Government party, or who is appointed by the Government to represent the Government in the Senate without affiliation to a Government party. In modern practice, the Leader or Representative of the Government is normally sworn in as a member of the King’s Privy Council for Canada and can be a member of Cabinet. The full title is “Leader of the Government in the Senate” or “Government Representative in the Senate”. (*Leader ou représentant du gouvernement*)”;
- (h) by replacing the definition of “Ordinary procedure for determining the duration of bells” by the following:
- “Ordinary procedure for determining duration of bells**
The Speaker asks the Government Whip or Liaison, the Opposition Whip, and the whips or liaisons of the three largest recognized parties or recognized parliamentary groups, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Government Whip or Liaison, or the Opposition Whip belongs, if there is an agreement on the length of time, not to exceed 60 minutes, the bells shall ring. With leave of the Senate, this agreement constitutes an order to sound the bells for the agreed length of time, but in the absence of either agreement or leave, the bells ring for 60 minutes. In some cases provided for in the Rules, this procedure is not followed, with the bells
- c) par substitution, à la définition actuelle de « Leader du gouvernement », de ce qui suit :
- « Leader ou représentant du gouvernement**
Sénateur qui agit à titre de chef des sénateurs membres du parti du gouvernement, ou qui est nommé par le gouvernement pour le représenter au Sénat sans être affilié à un parti du gouvernement. Selon l’usage actuel, le leader ou représentant du gouvernement prête normalement serment à titre de membre du Conseil privé du Roi pour le Canada et il peut être membre du Cabinet. Le titre complet est « Leader du gouvernement au Sénat » ou « Représentant du gouvernement au Sénat ». (*Leader or Representative of the Government*) »;
- d) dans la définition de « Parrain d’un projet de loi », par substitution, aux mots « le parrain est normalement un membre du gouvernement qui », des mots « le parrain est désigné par le leader ou représentant du gouvernement et »;
- e) dans la définition de « Porte-parole d’un projet de loi », par substitution, aux mots « leader ou le leader adjoint du gouvernement », des mots « leader ou représentant du gouvernement, ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement »;
- f) par substitution, à la définition de « Procédure ordinaire pour déterminer la durée de la sonnerie », de ce qui suit :
- « Procédure ordinaire pour déterminer la durée de la sonnerie**
Le Président demande au whip ou agent de liaison du gouvernement, au whip de l’opposition, et aux whips ou agents de liaison des trois partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus qui comptent le plus grand nombre de membres, à l’exception, s’il y a lieu, des partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus auxquels appartiennent soit le whip ou agent de liaison du gouvernement, soit le whip de l’opposition, s’ils s’entendent sur la durée de la sonnerie, qui ne peut excéder 60 minutes. Avec le consentement du Sénat, cette entente constitue l’ordre de faire retentir la sonnerie pour la période convenue, mais en l’absence d’entente ou de consentement, la sonnerie retentit pendant 60 minutes. Dans certains cas prévus au Règlement, la procédure n’est pas suivie et la sonnerie retentit pendant une plus courte période. (*Ordinary procedure for determining duration of bells*) »;
- g) dans la définition de « Projet de loi d’intérêt public », sous « Projet de loi », par substitution, aux mots « (présenté par un ministre ou introduit en son nom) ou d’initiative parlementaire (présenté par un sénateur qui n’est pas ministre) » des mots « (présenté par un ministre, au nom d’un ministre, ou par le ou au nom du leader ou représentant du gouvernement si celui-ci n’est pas ministre) ou d’initiative parlementaire (c’est-à-dire qu’il n’est pas du gouvernement) »;
- h) par substitution, à la définition de « Sénateur-ministre », de ce qui suit :
- « Sénateur-ministre**

ringing for shorter periods of time. (*Procédure ordinaire pour déterminer la durée de la sonnerie*);

- (i) in the definition of “Public bill”, under “Bill”, by replacing the words “(introduced by a Cabinet Minister or in a Minister’s name) or a non-Government bill (one introduced by a Senator who is not a Cabinet Minister)” by the words “(introduced by a Cabinet Minister, in a Minister’s name, or by or on behalf of the Leader or Representative of the Government if that Senator is not a minister) or a non-Government bill (one that is not a Government bill)”;

- (j) by replacing the definition of “Senator who is a minister” by the following:

“Senator who is a minister

A Senator who is a member of the Cabinet. The Leader or Representative of the Government is generally sworn in as a member of the King’s Privy Council for Canada and may be a member of Cabinet. (*Sénateur-ministre*);

- (k) in the definition of “Sponsor of a bill”, by replacing the words “the sponsor will typically be a government member” by the words “the sponsor is designated by the Leader or Representative of the Government”; and

- (l) by adding the following new definitions in alphabetical order:

(i) **“Deputy Leader or Deputy Facilitator**

The Senator who acts as the second to the leader or facilitator of a recognized party or recognized parliamentary group, other than, if applicable, the recognized parties or recognized parliamentary groups to which either the Leader or Representative of the Government, or the Leader of the Opposition belongs. (*Leader adjoint ou facilitateur adjoint*);

(ii) **“Government Liaison**

See “Government Whip or Liaison”. (*Agent de liaison du gouvernement*);

(iii) **“Government Representative**

See “Leader or Representative of the Government”. (*Représentant du gouvernement*);

(iv) **“Leader of the Government**

See “Leader or Representative of the Government”. (*Leader du gouvernement*);

(v) **“Legislative Deputy of the Government**

See “Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government”. (*Coordonnateur législatif du gouvernement*); and

(vi) **“Representative of the Government**

See “Leader or Representative of the Government”. (*Représentant du gouvernement*);

That all cross references and lists of exceptions in the Rules be updated as required by these changes, but otherwise remain unchanged;

That, in relation to the amendments to current rules 4-9 and 4-10, provided for in point 5 above:

Sénateur assermenté au Cabinet. Le leader ou représentant du gouvernement est normalement assermenté en tant que membre du Conseil privé du Roi pour le Canada et peut être membre du Cabinet. (*Senator who is a minister*);

- i) à la définition de « Suspension du soir » par substitution, aux mots « entre 18 heures et 20 heures », des mots « entre 19 heures et 20 heures »;

- j) par substitution, à la définition de « Whip du gouvernement », de ce qui suit :

« Whip ou agent de liaison du gouvernement

Sénateur responsable de veiller à la présence au Sénat d’un nombre suffisant de sénateurs du parti du gouvernement pour assurer le quorum et la tenue des votes et à qui le leader ou représentant du gouvernement délègue habituellement la responsabilité de gérer la désignation des suppléants pour remplacer les sénateurs du gouvernement qui siègent à des comités au besoin. Le whip ou agent de liaison du gouvernement peut être responsable de la sensibilisation en ce qui concerne les affaires du gouvernement au Sénat. (*Government Whip or Liaison*);

- k) par adjonction, selon l’ordre alphabétique, des nouvelles définitions suivantes :

(i) **« Agent de liaison du gouvernement**

Voir « Whip ou agent de liaison du gouvernement » (*Government Liaison*);

(ii) **« Coordonnateur législatif du gouvernement**

Voir « Leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement ». (*Legislative Deputy of the Government*);

(iii) **« Leader adjoint ou facilitateur adjoint**

Le sénateur qui agit en tant que second pour le leader ou facilitateur d’un parti reconnu ou d’un groupe parlementaire reconnu autre que, le cas échéant, les partis reconnus ou groupes parlementaires reconnus dont est membre soit le leader ou représentant du gouvernement, soit le leader de l’opposition. (*Deputy Leader or Deputy Facilitator*);

(iv) **« Leader du gouvernement**

Voir « Leader ou représentant du gouvernement » (*Leader of the Government or Government Leader*);

(v) **« Représentant du gouvernement**

Voir « Leader ou représentant du gouvernement » (*Government Representative or Representative of the Government*);

Que tous les renvois et les listes d’exceptions dans le Règlement soient mis à jour pour tenir compte de ces modifications, mais restent autrement inchangés;

Que, en ce qui concerne les amendements aux articles 4-9 et 4-10 actuels, énoncés au point 5 ci-dessus :

- | | |
|---|--|
| <p>1. new rule 4-9(5) not apply to any written question submitted before the adoption of this motion, so that only written questions submitted after the adoption of this motion are counted as if subject to that provision;</p> <p>2. the provisions of the new rules have effect from the time of the adoption of this motion in relation to questions arising from that time forward, subject to point 3 below; and</p> <p>3. the provisions of the new rules relating to the 60-day period for answering written questions, tabling, and a failure to respond or provide an explanation take effect, in relation to written questions submitted before the adoption of this motion, on the date that is six months after the adoption of this motion as if that were the date on which these questions were submitted, provided that if the current session ends before the expiration of this six month period, these elements of the new rules take effect on the last day of the current session; and</p> | <p>1. le nouvel article 4-9(5) ne s'applique pas à toute question écrite soumise avant l'adoption de la présente motion, de manière que seules les questions écrites soumises après l'adoption de la présente motion soient comptées comme si elles étaient sujettes à cette disposition;</p> <p>2. les dispositions des nouveaux articles du Règlement prennent effet dès l'adoption de la présente motion en ce qui concerne les questions soulevées à partir de ce moment-là, sous-réserve du point 3 ci-dessous;</p> <p>3. les dispositions des nouveaux articles du Règlement concernant le délai de 60 jours pour répondre aux questions écrites, le dépôt, et l'absence d'une réponse ou d'une explication prennent effet, par rapport aux questions écrites soumises avant l'adoption de la présente motion, à la date qui tombe six mois après l'adoption de la présente motion comme s'il s'agissait de la date où les questions eussent été soumises, à condition que si la session en cours prend fin avant la fin de cette période de six mois, ces dispositions des nouveaux articles prennent effet le dernier jour de la session en cours;</p> |
|---|--|

That, within 30 days that the Senate sits after the adoption of this motion, the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators present a report to the Senate proposing changes to the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators* to take account of the amendments to rule 12-26(1) provided for in point 20 above.

Que, dans les 30 jours que le Sénat siège après l'adoption de cette motion, le Comité permanent de l'éthique et des conflits d'intérêts des sénateurs présente un rapport au Sénat proposant des modifications au *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs* pour tenir compte des amendements à l'article 12-26(1) du Règlement énoncés au point 20 ci-dessus.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Al Zaibak	Dalphond	Greenwood	Miville-Dechéne	Robinson
Arnot	Dasko	Harder	Moncion	Ross
Aucoin	Deacon (<i>Nova Scotia</i> — <i>Nouvelle-Écosse</i>)	Jaffer	Moodie	Saint-Germain
Audette	Deacon (<i>Ontario</i>)	Kingston	Omidvar	Simons
Black	Dean	Klyne	Osler	Smith
Boniface	Downe	Kutcher	Oudar	Sorensen
Burey	Forest	LaBoucane-Benson	Pate	Tannas
Busson	Francis	Lankin	Patterson	Varone
Cardozo	Galvez	Loffreda	Petitclerc	Verner
Clement	Gerba	MacAdam	Petten	White
Cordy	Gignac	Massicotte	Prosper	Woo
Cotter	Gold	McBean	Quinn	Yussuff—67
Coyle	Greene	McNair	Ravalia	
Cuzner		Mégie	Ringuette	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Housakos	Martin	Poirier	Wells—13
Batters	MacDonald	Oh	Richards	
Carignan	Marshall	Plett	Seidman	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Brazeau

McCallum—2

ADJOURNMENT

At 5:22 p.m., pursuant to rule 9-9 and the order adopted by the Senate on September 21, 2022, the Senate adjourned until 2 p.m., tomorrow.

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the Office of the Parliamentary Budget Officer entitled *Foregone revenue from enhanced GST Rental Rebate on purpose-built rental housing*, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).—Sessional Paper No. 1/44-2880.

Special Report of the Information Commissioner of Canada entitled *Access at issue: The Unsustainable Status Quo – Systemic investigation into Immigration-Related Access to Information Requests*, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 38.—Sessional Paper No. 1/44-2881.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator McBean replaced the Honourable Senator Cotter (*May 8, 2024*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Cardozo replaced the Honourable Senator Anderson (*May 8, 2024*).

LEVÉE DE LA SÉANCE

À 17 h 22, conformément à l'article 9-9 du Règlement et à l'ordre adopté par le Sénat le 21 septembre 2022, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport du Bureau du directeur parlementaire du budget intitulé *Manque à gagner en raison de la bonification du remboursement de la TPS pour immeubles d'habitation locatifs*, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire n° 1/44-2880.

Rapport spécial du commissaire à l'information du Canada intitulé *Question d'accès : un statu quo intenable – Enquête systémique sur les demandes d'accès à l'information liées à l'immigration*, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, art. 38. —Document parlementaire n° 1/44-2881.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénatrice McBean a remplacé l'honorable sénateur Cotter (*le 8 mai 2024*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Cardozo a remplacé l'honorable sénatrice Anderson (*le 8 mai 2024*).